

22:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶת־דְּבָרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּצִיל
 u·idbr dud l·ieue ath - dbri e·shire e·zath b·ium etzil
 and·he-is-speaking David to·Yahweh > words-of the·song the·this in·day-of he-^crescued

¹ . And David spake unto the LORD the words of this song in the day [that] the LORD had delivered him out of the hand of all his enemies, and out of the hand of Saul:

וְהוֹדָה אֹתוֹ מִכַּף כָּל־אֹיְבָיו וּמִכַּף שָׂאוּל :
 ieue ath·u m·kph kl - aibi·u u·m·kph shaul :
 Yahweh >·him from·palm-of all-of ones-being-enemies-of·him and·from·palm-of Saul

² . And he said, The LORD [is] my rock, and my fortress, and my deliverer;

וַיֹּאמֶר יְהוָה סֵלְעִי וּמִצְדָּתִי וּמִפְלִטִי לִי :
 u·iamr ieue slo·i u·mtzdth·i u·mphlt·i - l·i :
 and·he-is-saying Yahweh crag-of·me and·fastness-of·me and·one-^mdelivering-of·me for·me

³ The God of my rock; in him will I trust: [he is] my shield, and the horn of my salvation, my high tower, and my refuge, my saviour; thou savest me from violence.

וַיִּשְׁעֵי יְשׁוּעָה וְקַרְנֵי יְשׁוּעָה וּמִגְנֵי בּוֹ - מְנוּחֵי מִשְׁעֵי וּמִשְׁבְּרֵי אֱלֹהִים :
 alei tzur·i achse - b·u mgn·i u·qrn isho·i
 Elohim-of rock-of·me I-am-taking-refuge in·him shield-of·me and·horn-of salvation-of·me

מִשְׁבְּרֵי מִשְׁעֵי מִחַמְסֵי תִשְׁבְּנִי :
 mshgb·i u·mnus·i msho·i m·chms thsho·ni :
 impregnable-retreat-of·me and·fleeing-of·me one-^csaving-of·me from·violence you-are-^csaving·me

⁴ I will call on the LORD, [who is] worthy to be praised: so shall I be saved from mine enemies.

וְאֶשְׁעֵי אֶקְרָא וְיְהוָה וּמֵאֵיבֵי יְהוָה :
 mell agra ieue u·m·aib·i ausho :
 one-being-^mpraised I-am-calling Yahweh and·from·ones-being-enemies-of·me I-am-being-saved

⁵ When the waves of death compassed me, the floods of ungodly men made me afraid;

כִּי אֶפְפְּנֵי מִשְׁבְּרֵי מוֹת - נַחְלֵי מוֹת וּבְלִיעַל :
 ki aphph·ni mshbri - muth nchli bliol
 that they-enveloped·me breakers-of death watercourses-of decadence

יִבְעַתְנִי :
 iboth·ni :
 they-are-^mfrightening·me

⁶ The sorrows of hell compassed me about; the snares of death prevented me;

מִנְּחֵי מוֹת - מִקְשֵׁי מוֹת :
 chbli shaul sb·ni qdm·ni mqshi - muth :
 cables-of unseen they-surround·me they-^mforestall·me traps-of death

⁷ In my distress I called upon the LORD, and cried to my God: and he did hear my voice out of his temple, and my cry [did enter] into his ears.

בְּצָר - לִי - אֶקְרָא וְיְהוָה וְאֵל - אֱלֹהֵי - אֶקְרָא :
 b·tzr - l·i agra ieue u·al - ale·i agra
 in·the·narrow-position to·me I-am-calling Yahweh and·to Elohim-of·me I-am-calling

וַיִּשְׁמַע בָּאָזְנוֹ וַיִּשְׁוֹעַתִּי קוֹלִי מִהֵיכְלוֹ :
 u·ishmo b·azni·u u·shuoth·i qul·i m·eikl·u
 and·he-is-hearing from·temple-of·him voice-of·me and·imploring-of·me in·ears-of·him

⁸ Then the earth shook and trembled; the foundations of heaven moved and shook, because he was wroth.

וַיִּתְנַשֵּׁשׁ וַיִּתְנַשֵּׁשׁ וַיִּתְרַעַשׁ וַיִּתְרַעַשׁ הָאָרֶץ מוֹסְדוֹת :
 u·thgosh u·ithgosh u·throsh e·artz musduth
 and·she-is-reeling and·she-is-^sreeling and·she-is-quaking the·earth foundations-of

לֹא - חָרָה - כִּי לֹא :
 e·shmim irgzu u·ithgoshu ki - chre l·u :
 the·heavens they-are-being-disturbed and·they-are-^sreeling that he-is-hot to·him

⁹ There went up a smoke out of his nostrils, and fire out of his mouth devoured: coals were kindled by it.

וַיֵּצֵא עָשָׁן מִבְּאֵפוֹ וְאֵשׁ מִפִּי - תֹאכַל גְּחָלִים :
 ole oshn b·aph·u u·ash m·phi·u thakl gchlim
 he-ascended smoke in·nostril-of·him and·fire from·mouth-of·him she-is-devouring embers

בָּעָרוֹ מִמֶּנּוּ :
 boru mm·nu :
 they-consumed from·him

¹⁰ He bowed the heavens also, and came down; and darkness [was] under his feet.

וַיִּשְׂטוּ שָׁמַיִם וַיֵּרַד וַעֲרַפֵּל תַּחַת רַגְלָיו :
 u·it shmim u·ird u·orphl thchth rgli·u :
 and·he-is-stretching-out heavens and·he-is-descending and·murkiness beneath feet-of·him

¹¹ And he rode upon a cherub, and did fly: and he was seen upon the wings of the wind.

וַיִּרְכַּב עַל - כְּרֹוֹב - וַיִּעַף וַיִּרָא עַל - כַּנְּפֵי - רוּחַ :
 u·irkb ol - krub u·ioph u·ira ol - knphi - ruch :
 and·he-is-riding on cherub and·he-is-flying and·he-is-^aappearing on wings-of wind

¹² And he made darkness pavilions round about him, dark waters, [and] thick clouds of the skies.

וַיַּשֵּׂת עָבִי מִיַּם - חֲשֵׁרֶת סָבִיבָתָיו חֹשֶׁךְ שְׁחָקִים :
 u·ishth chshk sbibthi·u skuth chsrth - mim obi shchqim :
 and·he-is-setting darkness round-about·him booths nave-of waters thick-clouds-of skies

¹³ Through the brightness before him were coals of fire kindled.

מִנְּגַה מִנְּגַדוֹ בָּעָרוֹ גְּחָלֵי אֵשׁ :
 m·nge ngd·u boru gchli - ash :
 from·brightness in·front-of·him they-consumed embers-of fire

¹⁴ The LORD thundered from heaven, and the most High uttered his voice.

וַיִּרְעַם יְהוָה וַיִּתֵּן קוֹלוֹ :
 irom mn - shmim ieue u·oliun ithn qul·u :
 he-is-^cthundering from heavens Yahweh and·supreme-one he-is-giving voice-of·him

22:15 וישלח ויפיצם חצים ברק ויהם
 u·ishlch chtzim u·iphitz·m brq u·iem·m
 and·he-is-sending arrows and·he-is-scattering·them lightning and·he-is-discomfiting·them

15 And he sent out arrows, and scattered them; lightning, and discomfited them.

ויהם :
 u·iem :
 and·he-is-discomfiting

22:16 ויראו אפקי ים ויגלו מסרות
 u·irau aphqi im iglu msduth
 and·they-are-being-seen channels-of sea and·they-are-being-revealed foundations-of

16 And the channels of the sea appeared, the foundations of the world were discovered, at the rebuking of the LORD, at the blast of the breath of his nostrils.

תבל בנערת יהוה מנשמת רוח אפו :
 thbl b·gorth ieue m·nshmt h ruch aph·u :
 habitance in·rebuke-of Yahweh from·breath-of wind-of nostril-of·him

22:17 וישלח ממרום יקחני ימשני ממים רבים :
 ishlch m·mrum iqch·ni imsh·ni m·mim rbim :
 he-is-sending from·height he-is-taking·me he-is-removing·me from·waters many-ones

17 He sent from above, he took me; he drew me out of many waters;

22:18 ויצילני מאיבי עז משנאי כי
 itzil·ni m·aib·i oz m·shna·i ki
 he-is-rescuing·me from·one-being-enemy-of·me strong from·ones-hating-of·me that

18 He delivered me from my strong enemy, [and] from them that hated me: for they were too strong for me.

אמזו ממני :
 amtzu mm·ni :
 they-are-tough from·me

22:19 יקדמני ביום אירי ויהי ידה משען לי :
 iqdm·ni b·ium aid·i u·iei ieue mshon l·i :
 they-are-forestalling·me in·day-of calamity-of·me and·he-is-becoming Yahweh stay to·me

19 They prevented me in the day of my calamity: but the LORD was my stay.

22:20 ויצא למרחב אתי יחלצני כי חפץ -
 u·itza l·mrchb ath·i ichltz·ni ki - chphtz
 and·he-is-bringing-forth to·the·wide-place *·me he-is-liberating·me that he-delighted

20 He brought me forth also into a large place: he delivered me, because he delighted in me.

בי :
 b·i :
 in·me

22:21 וימלני יהוה כצדקתי כבר ידי
 igml·ni ieue k·tzdqth·i k·br id·i
 he-is-requiting·me Yahweh as·righteousness-of·me as·purity-of hands-of·me

21 The LORD rewarded me according to my righteousness: according to the cleanness of my hands hath he recompensed me.

וישב לי :
 ishib l·i :
 he-is-recompensing to·me

22:22 כי שמרתי דרכי ויהוה ולא רשעתי מאלהי :
 ki shmrt h drki ieue u·la rshothi m·ale·i :
 that I-kept ways-of Yahweh and·not I-was-wicked from·Elohim-of·me

22 For I have kept the ways of the LORD, and have not wickedly departed from my God.

22:23 כי כל משפטיו משפטיו לנגדי וחקתי
 ki kl - mshpht·u mshpht i·u l·ngd·i u·chqthi·u
 that all-of judgment-of·him judgments-of·him to·in-front-of·me and·statutes-of·him

23 For all his judgments [were] before me: and [as for] his statutes, I did not depart from them.

לא אסור - ממנה :
 la - asur mm·ne :
 not I-am-withdrawing from·her

22:24 ואהיה ואתמרה לעיני מעוני :
 u·aeie thmim l·u u·ashthmr·e m·oun·i :
 and·I-am-becoming flawless to·him and·I-am-keeping-myself from·depravity-of·me

24 I was also upright before him, and have kept myself from mine iniquity.

22:25 וישב יהוה לי כצדקתי כברי לנגד
 u·ishb ieue l·i k·tzdqth·i k·br·i l·ngd
 and·he-is-recompensing Yahweh to·me as·righteousness-of·me as·purity-of·me to·in-front-of

25 Therefore the LORD hath recompensed me according to my righteousness; according to my cleanness in his eye sight.

עיניו :
 oini·u :
 eyes-of·him

22:26 עם חסיד תתחסד עם גבור תמים
 om - chsid ththchsd om - gbur thmim
 with kindly-one you-are-showing-yourself-kind with masterful-man flawless

26 With the merciful thou wilt shew thyself merciful, [and] with the upright man thou wilt shew thyself upright.

תתחם :
 ththmm :
 you-are-showing-yourself-flawless

22:27 עַם - נָכַר - תִּתְבָּר וְעַם - עֲקָשׁ
 om - nbr ththbr u·om - oqsh
 with one-being-purified you-are-showing-yourself-pure and-with perverse-one

תִּתְבָּר :
 ththphl :
 you-are-twisting-yourself

22:28 וְאֵת - עַם - עֲנִי תוֹשִׁיעַ וְעֵינֶיךָ רְמִים - עַל
 u·ath - om oni thushio u·oini·k ol - rrim
 and-» people humble you-shall-^csave and-eyes-of-you on ones-being-exalted

תִּשְׁפִיל :
 thshphil :
 you-shall-^cabase

22:29 כִּי - אֵתָה - נִרְי אֵתָה וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי חֹשֶׁךְ
 ki - athe nir·i ieuie u·ieuie igie chshk·i :
 that you lamp-of-me Yahweh and-Yahweh he-shall-^cbrighten darkness-of-me

22:30 כִּי - בָּכָה אַרְוִץ גְּדוּד בְּאֵלֵהֶי אֶדְלַג שׁוּר :
 ki b·ke arutz gdud b·ale·i adlg - shur :
 that in-you I-shall-run raiding-party in-Elohim-of-me I-shall-^mleap barricade

22:31 לְכֹל הוּא מִגֵּן צְרוּפָה יְהוָה אֹמֶרֶת דְּרָכּוֹ תְּמִים הָאֵל
 e·al thmim drk·u amrth ieuie tzruphe mgn eua l·kl
 the-El flawless way-of-him saying-of Yahweh being-refined shield he to-all-of

הַחֲסִים בּוֹ :
 e·chsim b·u :
 the-ones-taking-refuge in-him

22:32 כִּי מִי - אֵל מִבְּלִעְדֵי וְיְהוָה וּמִי צוּר מִבְּלִעְדֵי אֱלֹהֵינוּ :
 ki mi - al m·blodi ieuie u·mi tzur m·blodi alei·nu :
 that any ? El from-apart-from Yahweh and-any ? rock from-apart-from Elohim-of-us

22:33 הָאֵל מְעוֹזִי חֵיל וַיִּתֵּר תְּמִים דְּרָכּוֹ דְּרָכּוֹ :
 e·al mouz·i chil u·ithr thmim drk·u drk·i :
 the-El strength-of-me valor and-he-is-^cletting-loose flawless way-of-him way-of-me

22:34 מְשֻׁה רְגְלֵי רְגְלֵי כְּאֵילוֹת וְעַל בְּמוֹתֵי
 mshue rgli·u rgl·i k·ailuth u·ol b·muth·i
 one-^mpoising feet-of-him feet-of-me as-^{the}hinds and-on high-places-of-me

יַעֲמֵדֵנִי :
 iomd·ni :
 he-is-causing-to-stand-me

22:35 מִלְמַד יָדַי לְמַלְחָמָה וַנַּחַת קֶשֶׁת נְחוּשָׁה - זְרֹעֵתִי :
 mlmd id·i l·mlchme u·nchth qshth - nchushe zroth·i :
 one-^mteaching hands-of-me for-^{the}battle and-she-^msettles bow-of copper arms-of-me

22:36 וַתֵּתֵן לִי - מִגֵּן יִשְׁעֶךָ וַעֲנִתְךָ
 u·ththn - li·i mgn isho·k u·onth·k
 and-you-are-giving to-me shield-of salvation-of-you and-to-humiliate-of-you

תִּרְבִּנִי :
 thrb·ni :
 you-are-^cincreasing-me

22:37 תִּרְחִיב צִעְדִי תַּחְתָּי וְלֹא מְעֵדוֹ קַרְסְלֵי :
 thrchib tzod·i thchth·ni u·la modu qrs1·i :
 you-are-^cwidening step-of-me beneath-me and-not they-tottered limbs-of-me

22:38 אֶרְדְּפָה אֵיבֵי וְאֲשֻׁמִּידֵם וְלֹא אָשׁוּב
 ardphe aib·i u·ashmid·m u·la ashub
 I-am-pursuing ones-being-enemies-of-me and-I-am-^cexterminating-them and-not I-am-returning

עַד - כְּלוֹתָם :
 od - kluth·m :
 until to-^mfinish-of-them

22:39 וְאֶכְלַם וְאֶמְחַצֵּם וְלֹא יִקוּמוּן
 u·akl·m u·amchtz·m u·la iqumu·n
 and-I-am-^mfinishing-them and-I-am-transfixing-them and-not they-are-rising

וַיִּפְּלוּ תַּחַת רְגְלֵי :
 u·iphlu thchth rgl·i :
 and-they-are-falling beneath feet-of-me

27 With the pure thou wilt shew thyself pure; and with the froward thou wilt shew thyself unsavoury.

28 And the afflicted people thou wilt save: but thine eyes [are] upon the haughty, [that] thou mayest bring [them] down.

29 For thou [art] my lamp, O LORD: and the LORD will lighten my darkness.

30 For by thee I have run through a troop: by my God have I leaped over a wall.

31 [As for] God, his way [is] perfect; the word of the LORD [is] tried: he [is] a buckler to all them that trust in him.

32 For who [is] God, save the LORD? and who [is] a rock, save our God?

33 God [is] my strength [and] power: and he maketh my way perfect.

34 He maketh my feet like hinds[feet]: and setteth me upon my high places.

35 He teacheth my hands to war; so that a bow of steel is broken by mine arms.

36 Thou hast also given me the shield of thy salvation: and thy gentleness hath made me great.

37 Thou hast enlarged my steps under me; so that my feet did not slip.

38 I have pursued mine enemies, and destroyed them; and turned not again until I had consumed them.

39 And I have consumed them, and wounded them, that they could not arise: yea, they are fallen under my feet.

22:40 וַתִּזְרְנִי וְתַחְתִּי :
 u·thzr·ni chil l·mlchme thkrio qm·i
 and·you-are-^mbelting·me valor for·the·battle you-are-^cmaking-bow ones-rising-of·me

40 For thou hast girded me with strength to battle: them that rose up against me hast thou subdued under me.

וְתַחְתִּי :
 thochth·ni :
 beneath·me

22:41 וְאֵיבֵי מִשְׁנְאֵי עַרְףָּ לִי תַתָּה
 u·aib·i ththe l·i orph mshna·i
 and·ones-being-enemies-of·me you-are-giving to·me nape one-^mhating-of·me

41 Thou hast also given me the necks of mine enemies, that I might destroy them that hate me.

וְאֶצְמִיתֵם :
 u·atzmith·m :
 and·I-am-^ceffacing·them

22:42 וְיִשְׁעוּ וְאֵין מוֹשִׁיעַ אֵל - יְהוָה וְלֹא עָנָם :
 ishou u·ain mshio al - ieue u·la on·m :
 they-are-heeding and·there-is-no one-^csaving to Yahweh and·not he-answered·them

42 They looked, but [there was] none to save; [even] unto the LORD, but he answered them not.

22:43 וְאֶשְׁחַקֵּם וְחֹצוֹת - כְּטִיט אֶרֶץ - כַּעֲפַר חֹצוֹת
 u·ashchq·m k·ophr - artz k·tit - chutzuth
 and·I-am-reducing-to-powder·them as·soil-of earth as·mud-of streets

43 Then did I beat them as small as the dust of the earth, I did stamp them as the mire of the street, [and] did spread them abroad.

אֶדְקֵם אֶרְקַעֵם :
 adq·m arqo·m :
 I-am-^cpulverizing·them I-am-stamping·them

22:44 וְהִפְלִטֵנִי מִיָּד מְרִיבֵי עַמִּי תִשְׁמְרֵנִי לְרֹאשׁ
 u·thphlt·ni m·ribi om·i thshmr·ni l·rash
 and·you-are-^mdelivering·me from·contentions-of people-of·me you-are-keeping·me to·head-of

44 Thou also hast delivered me from the strivings of my people, thou hast kept me [to be] head of the heathen: a people [which] I knew not shall serve me.

גוֹיִם עַם לֹא יַעֲבֹדֵנִי יָדְעֵתִי - לֹא עָנָם :
 guim om la - idothi iobd·ni :
 nations people not I-knew they-are-serving·me

22:45 וְיִשְׁמְעוּ אָזְנוֹתַי וְיִשְׁמְעוּ אֶזְנוֹתַי
 bni nkr ithkchshu - l·i l·shmuo azn ishmu
 sons-of foreigner they-are-^cdissimulating to·me to·to-hear-of ear they-are-^mlistening

45 Strangers shall submit themselves unto me: as soon as they hear, they shall be obedient unto me.

לִי :
 l·i :
 to·me

22:46 וְיִבְלוּ וְיִחַגְרוּ מִמִּסְגְּרוֹתָם
 bni nkr iblu u·ichgru m·msgroth·m :
 sons-of foreigner they-are-desintegrating and·they-are-girding from·enclosures-of·them

46 Strangers shall fade away, and they shall be afraid out of their close places.

22:47 וְחַי וְיִבְרַךְ וְיִהְיֶה חַי וְיִבְרַךְ וְיִהְיֶה חַי וְיִבְרַךְ
 chi - ieue u·bruk tzur·i u·irm alei tzur
 life Yahweh and·being-blessed rock-of·me and·he-shall-be-exalted Elohim-of rock-of

47 The LORD liveth; and blessed [be] my rock; and exalted be the God of the rock of my salvation.

יִשְׁעֵי :
 isho·i :
 salvation-of·me

22:48 וְתַחְתֵּי עַמִּים וּמוֹרִיד לִי נִקְמַת הָאֵל הַנָּתַן
 e·al e·nthn ngmth l·i u·murd omim thochth·ni :
 the·El the·one-giving vengeance to·me and·one-^cbringing-down peoples under·me

48 It [is] God that avengeth me, and that bringeth down the people under me,

22:49 וּמוֹצִיא וּמִקְמֵי מֵאֵיבֵי
 u·mutzia·i m·aib·i u·m·qm·i
 and·one-^cbringing-forth-of·me from·ones-being-enemies-of·me and·from·ones-rising-of·me

49 And that bringeth me forth from mine enemies: thou also hast lifted me up on high above them that rose up against me: thou hast delivered me from the violent man.

תִּרְוַמְנִי תִצִּילֵנִי מֵאִישׁ חַמְסִים תִּצִּילֵנִי :
 thrumm·ni m·aish chmsim thtzil·ni :
 you-are-^mexalting·me from·man-of violences you-are-^crescuing·me

22:50 וְאֶזְמַר וְלִשְׁמֵךְ בְּגוֹיִם יְהוָה אֶדְבַּר עַל-כֵּן :
 ol·kn aud·k ieue b·guim u·l·shm·k azmr :
 on·so I-shall-^cacclaim·you Yahweh in·the·nations and·to·name-of·you I-shall-make-melody

50 Therefore I will give thanks unto thee, O LORD, among the heathen, and I will sing praises unto thy name.

22:51 מְגִדִּיל מְגִדּוֹל יְשׁוּעוֹת מֶלֶךְ וְעֹשֶׂה חֶסֶד
 mgdil mgdul ishooth mlk·u u·oshe - chsd
 one-^cmagnifying tower-of salvations-of king-of·him and·doing kindness

51 [He is] the tower of salvation for his king: and sheweth mercy to his anointed, unto David, and to his seed for evermore.

לְמַשְׁיחוֹ לְדָוִד וּלְזֵרֵעוֹ עַד :
 l·mshich·u l·dud u·l·zro·u od - oulm : p
 to·anointed-one-of·him to·David and·to·seed-of·him unto eon